

2

# PORTALUL MAGIC

## CAVALERUL MISTERIOS

Ediția a IV-a



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Bogdan Chircea

**Editura Paralela 45**

Redactare: Ioan Es. Pop, Mihaela Pogonici  
Corectură: Ionuț Burcioiu  
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad  
Pregătire de tipar: Marius Badea

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**OSBORNE, MARY POPE**

**Cavalerul misterios** / de Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ;

trad. din lb. engleză de Bogdan Chircea. – Ed. a 4-a. – Pitești :

Paralela 45, 2024

ISBN 978-973-47-4099-4

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Chircea, Bogdan (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne

*Magic Tree House #2. The Knight at Dawn*

Text copyright © 1993 by Mary Pope Osborne

Cover art and illustrations copyright © 1993 by Sal Murdocca

All rights reserved including the right of reproduction  
in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with Random House  
Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.

Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne,  
used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2024

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,  
iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate  
intelectuală.

[www.edituraparalela45.ro](http://www.edituraparalela45.ro)



## Jack

**PRENUME:** Jack

**VÂRSTA:** 8 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.



## Annie

**PRENUME:** Annie

**VÂRSTA:** 7 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

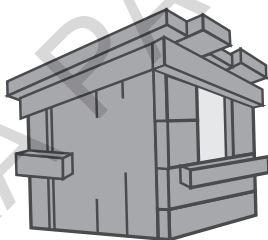
**CARACTERIZARE:** curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

# Caprins

Prolog .....	7
1. Pădurea întunecată .....	11
2. Cavaleri și castele .....	21
3. Podul .....	29
4. O sărbătoare la castel .....	37
5. Prinși în capcană .....	44
6. Hocus-pocus!.....	51
7. Pasajul secret.....	58
8. Cavalerul.....	67
9. La lumina lunii.....	74
10. Un mister rezolvat .....	81

## Prolog

Într-o zi de vară, în Frog Creek, Pennsylvania, o căsuță misterioasă a apărut într-un copac din pădure.



E înșesată de cărți și... magică! Te poate purta în locurile descrise în cărți. Tot ce ai de făcut e să deschizi o carte, să-ți pui o dorință și te trezești transportat în lumi de altădată.

Alături de noii tăi prieteni Jack și Annie vei trăi aventuri palpitante! Rămâne să descoperi cine este proprietarul căsuței fermecate. În fiecare carte vei găsi indicii folositoare pentru a rezolva această enigmă. Dar, atenție, trebuie să citești cele patru cărți în ordine:

- 1. Dinozaurii vin spre seară**
- 2. Cavalerul misterios**
- 3. Secretul piramidei**
- 4. Comoara piraților**

*Călătorie plăcută!*

# 1

---

## Pădurea întunecată

Jack nu putea să doarmă.

Își puse ochelarii și se uită la ceas. Era  
5.30.

Prea devreme ca să se scoale.

Cu o zi în urmă se întâmplaseră prea multe  
lucruri ciudate. Acum încerca să le deslușească.

Aprinse lumina. Își luă carnetelul și se  
uită peste lista pe care și-o făcuse înainte de  
culcare.

- găsit căsuța din copac, în pădure
- găsit o mulțime de cărți în ea
- am pus degetul pe imaginea pteranodonului din carte
- mi-am pus o dorință
- am ajuns în vremea dinozaurilor
- am pus degetul pe imaginea pădurii din Frog Creek
- mi-am pus o dorință
- m-am întors acasă în Frog Creek

Jack își așează ochelarii pe nas. Cine ar fi crezut ceva din toate astea?

În niciun caz mama lui. Sau tatăl lui. Sau învățătoarea clasei a treia, în care era el, domnișoara Watkins. Doar sora lui de șapte ani, Annie. Ea fusese împreună cu el în vremea dinozaurilor.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Citește volumul 1, *Dinozaurii vin spre seară*.

— Nu poți să dormi?

Era Annie, în picioare în pragul camerei lui.

— Mmm, nu.

— Nici eu. Ce faci?

Annie veni lângă Jack și se uită în carnetul lui. Citi lista.

— N-ai de gând să scrii și despre medalia din aur?

— Medalionul din aur, vrei să spui, zise Jack.

Luă creionul și scrisese:

*am găsit asta*

*în vremea dinozaurilor*



— N-ai de gând să treci litera M în medalie? îl întrebă iar Annie.

— Medalion, o corectă Jack. Nu medalie.  
Și adăugă litera M.



— N-ai de gând să scrii și despre omul cu puteri magice?

— Nu știm sigur că există un om cu puteri magice.

— Păi, oricum trebuie să fie cineva care a construit căsuța din copac. Cineva care a dus cărțile acolo. Cineva care a pierdut medalia din aur în vremea dinozaurilor.

— Medalionul! o corectă Jack pentru a treia oară. Și, în plus, nu notez decât ce e real. Lucrurile pe care le știm sigur.

— Hai să ne întoarcem la căsuța din copac chiar acum. Ca să aflăm dacă omul cu puteri magice e real sau nu.

— Nu ești în toate mințile? Nici măcar n-a răsărit soarele.

— Haide, insistă Annie. Poate îl prindem când doarme.

— Nu cred că ar trebui să facem așa ceva, spuse Jack.

Era îngrijorat. Dacă „omul cu puteri magice“ era rău? Dacă el sau ea nu voia ca ei să afle despre căsuța din copac?

— Faci ce vrei, eu mă duc, spuse Annie.

Jack privi pe fereastră cerul cenușiu-închis. Aproape se iviseră zorii.

Oftă.

— Bine. Hai să ne îmbrăcăm. Ne întâlnim la ușa din spate. Să nu faci gălăgie.

— Bine, bine, zise Annie în șoaptă. Și ieși pe vârfuri, neștiută de nimeni, ca un șoricel.



Jack își puse blugii, un pulover subțire,  
dar călduros și tenișii. Își aruncă în rucsac  
carnetul de notițe și creionul.

Se furișă în jos pe scări.



Annie îl aștepta la ușa din spate. Puse lumina unei lanterne pe fața lui Jack.

— Ta-da! O baghetă fermecată!

— Ssst! Să nu-i trezești pe mama și pe tata. Și stinge lanterna. Doar nu vrem să ne vadă cineva.

Annie încuviință dând din cap și o stinse. Pe urmă și-o prinse de curea.

Se strecură pe ușă afară, în aerul răcoros de dis-de-dimineată. Cântau greierii. Câinele vecinului lătră.

— Liniște, Henry, șopti Annie.

Henry se opri din lătrat. Întotdeauna animalele făceau ce vrea Annie.

— S-o luăm la fugă, zise Jack.

O zbughiră peste peluza întunecată și umeză și nu se opriră până ajunseră în pădure.

— Acum avem nevoie de lanternă, spuse Jack.

Annie și-o scoase de la curea și o aprinse.

Pas cu pas, copiii înaintară printre copaci. Jack își ținea respirația. Pădurea întunecată era înfricoșătoare.

— Te-am prins, zise Annie, punând lumina lanternei iar pe fața lui Jack.

Băiatul făcu un salt în spate. Apoi se încruntă.

— Termină!

— Te-am speriat!

Jack o privi pe Annie:

— Încetează cu jocul ăsta. E o treabă serioasă.

— Bine, bine.

Annie îndreptă lumina lanternei spre vârful copacilor.

— Și-acum ce faci? o întrebă Jack.

— Caut căsuța din copac!

Fetița rămase nemișcată.

O găsisese. Misterioasa căsuță. În vârful celui mai înalt copac din pădure.

Lumină căsuța cu lanterna și apoi scara de funie, care atârna în fața trunchiului.

— Mă duc sus, spuse ea.

Apucă bine lanterna și începu să urce.